

Veliko pismo, lišeno svake pretencioznosti

"Za mene je ovo najpravednija Nobelova nagrada u zadnjih nekoliko godina - na odabiru Herte Müller nema nikakve, ni najmanje mrljice, ta je pobjeda čista kao suza i neizmjereno mi je drago" - piše ekskluzivno za Feminu.hr Gordana Farkaš Sfeci, hrvatska izdavačica romana ovogodišnje dobitnice Nobelove nagrade za književnost

Da bih izrazila veliku sreću koja me obuzela kad sam doznala da je Herta Müller napokon dobila Nobelovu nagradu za književnost, poslužit ću se riječima Tatjane Gromače - "danas je uistinu praznik, danas se dogodila kozmička pravda".

To je zaista tako, za mene je ovo najpravednija Nobelova nagrada u zadnjih nekoliko godina - na odabiru Herte Müller nema nikakve, ni najmanje mrljice, ta je pobjeda čista kao suza i neizmjereno mi je drago, budući da mi je prvo palo na pamet - ipak ima pravde, ima Boga.

Otkada sam pročitala i 2002. godine objavila roman Herte Müller „Remen, prozor, orah i uže“, bila sam uvjerena da je to spisateljica koja mora dobiti Nobelovu nagradu jer još od romana Thomasa Bernharda nisam osjetila takvu iskonsku, ontološku istinu, ponekad tjeskobu koja prožima svaku njenu rečenicu.

Osim toga, njeno je pismo lišeno svake pretencioznosti, nikad se ne razmeće riječima, a slike koje gradi tim jednostavnim riječima duboko su potresne. Od prvog sam dana bila uvjerena da ona zaslužuje Nobela, ali eto, prošle su godine dok se stvarno to nije i dogodilo.

Mi smo (izdavačka kuća OceanMore), 2005. objavili i njen drugi roman „Da mi je danas bilo ne susresti sebe“, koji je također vrhunska literatura i koji mi je još jednom potvrdio da je ona sigurno jedna od malobrojnih pisaca na svijetu koji imaju što reći i za koje vam je jasno zašto pišu. Želim također spomenuti i prevoditeljski rad Helen Sinković koji je vrhunski do u svaku riječ, i koja je velikim trudom i predanošću uspjela prenijeti atmosferu romana i poseban izričaj Herte Müller.

Zanimljivo je možda još reći da smo 5 dana prije proglašenja dobitnika Nobelove nagrade za književnost kupili prava za njen najnoviji roman, objavljen prije mjesec

dana u Njemačkoj - *Atemschaudel*(slobodan prijevod "Ljuljačka daha"), koji ćemo objaviti u proljeće 2010. i pokušati dovesti gđu. Müller u Zagreb da ga sama i predstavi.

Gordana Farkaš Sfeci, izdavačka kuća OceanMore